

International Conference

Languages and Civilisations

Oriental Studies in Cracow 1919–2019



PROGRAM

Conference venue:

Collegium Novum, 24 Gołębia St., Cracow

14th–16th October 2019



Polish National
Commission
for UNESCO
Polski Komitet
do spraw UNESCO





JAGIELLONIAN
UNIVERSITY
IN KRAKÓW

Faculty of

Philology

Institute of

Oriental Studies

al. Mickiewicza 3

31-120 Cracow

www.io.filg.uj.edu.pl

I. Monday, 14th October 2019

9.00-10.00 Opening of the Conference (Assembly Hall)

- Opening and Welcome Remarks
Professor Barbara Michalak-Pikulska (Director of the Institute of Oriental Studies)
Professor Wojciech Nowak (Rector of the Jagiellonian University)
Professor Elżbieta Górską (Dean of the Faculty of Philology)
- Film on the History and the Present of the Institute of Oriental Studies
- Professor Andrzej Pisowicz—Opening Lecture

10.00-10.30 Coffee break (second floor)

10.30-12.30 **LANGUAGE I** (Assembly Hall, chair Elżbieta Górską)

1. Joshua A. Fogel, *On the Popularity of Esperanto in China and Japan*
2. Ivan Andrijanić, *Śaṅkara's Authorship of the Chāndogyopaniṣad-Bhāṣya*
3. Ewa Zajdler, *Between Sound and Voice: Teaching Chinese Tones to Non-tonal Language Speakers*
4. Arkadiusz Jabłoński, *Japanese Nominal Elements—Why Morphology?*

10.30-12.30 **LITERATURE I** (room 30, chair Barbara Michalak-Pikulska)

1. Roswitha Badry, *"The Vision of al-Ḥallāj" by Maqbūl al-'Alawī—A Novel on Envy and Ill Will, Rivalry and Intrigues in Past and Present Societies*
2. Sherif Algayyar, *The Dialectic of Love and Revolution in the Works of Tawfiq Al Hakim and Charles Dickens. A Comparative study of Al Hakim's 'The Return of the Spirit' and Dickens' 'A Tale of Two Cities'*
3. Krešimir Krnic, *Partitioned State of Undivided Mind. Saadat Hasan Manto and his Time*
4. Hulya Bayrak Akyildiz, *Representation of Women in Early Republic Era Novels*

10.30-12.30 **HISTORY I** (room 52, chair Stanisław Meyer)

1. Shu-hsien Tseng, *Current Development and Future Prospect of the Taiwan Memory System of National Central Library*
2. Katarzyna Pachniak, *Muslim Science in Medieval and Renaissance Poland. Hypothetical Influences*
3. Marek M. Dziekan, *Has the Son Outgrown His Father? The Life and Work of Ja'far Ibn Aḥmad an-Nāṣiri as-Salawī (1893–1980)*
4. Victoria Arakelova, *The Talyshis and the Zazas: An Imagined Kinship or A Real Alliance*

12.30-13.30 Lunch break (second floor)

13.30-16.00 **LANGUAGE II** (Assembly Hall, chair Romuald Huszcza)

1. Jiří Matela, *On ga and wo Alteration Constructions in Modern Japanese*
2. Sven Osterkamp, *Translating 'kundoku'*
3. Jamila Oueslati, *Lady ʾĪša in the Light of her Idiolect*
4. Jerzy Bańcerowski, *The Japanese Noun-substantive in Light of Flection—Theoretical Projection*
5. Marzanna Pomorska, *Influence of Russian on the Chulym Turkic Dialects*

13.30-16.00 **RELIGION AND PHILOSOPHY I** (room 52, chair Halina Marlewicz)

1. Svetlana Kirillina, *Dialogue or Confrontation: the Egyptian Religious Elite and the French Occupation Authorities (1798–1801)*
2. Pavel Pavlovitch, *Karīma bint aḥmad al-marwaziyya and the Transmission of al-bukhārī's Ṣaḥīḥ*
3. Ruzana V. Pskhu, *Ontological 'Exklusivismus' versus Ontological 'Inklusivismus'—The Example of the Viśiṣṭādvaitavedānta*
4. Małgorzata Religa, *Is Religion in China Chinese Enough? On the Question of Chinafication of Religion*
5. M. Krzysztof Byrski, *Can the Vedic Doctrine of the Creative Sacrifice of Puruṣa enrich Christianity?*



JAGIELLONIAN
UNIVERSITY
IN KRAKÓW

Faculty of
Philology

Institute of
Oriental Studies

al. Mickiewicza 3
31-120 Cracow

www.io.filg.uj.edu.pl



JAGIELLONIAN
UNIVERSITY
IN KRAKÓW

Faculty of

Philology

Institute of

Oriental Studies

al. Mickiewicza 3

31-120 Cracow

www.io.filg.uj.edu.pl

II. Tuesday, 15th October 2019

Cultural events to choose from:

11.00-12.00 Tea ceremony at the Manggha Museum of Japanese Art and Technology, 26 Konopnickiej St.

11.30-14.00 Exhibition in the Jagiellonian Library, 3 Oleandry St.

12.00-13.00 Ceremony of awarding the medal "Plus Ratio Quam Vis" to HH Sheikh Dr Sultan Bin Muhammad Al-Qasimi, Collegium Novum (Assembly Hall), 24 Gołębia St.

14.00-16.30 **CULTURE AND ART I** (Assembly Hall, chair Marzenna Czerniak-Drożdżowicz)

1. Ewa Machut-Mendecka, *The Work of Youssef Chachine , Egyptian Filmmaker*
2. Alex Metcalfe, *Arabic Sources for Medieval Magic Tricks*
3. Marzena Godzińska, *The Turkish Alevis' Cem Ritual and the Question of Sexuality*
4. Paulina Lewicka, *Being One's Own Doctor. Arabic-Islamic Self-Treatment Manuals as Sources for the History of Medical Culture of the Pre-Modern Near East*
5. Ewa Dziurzyńska, *Cracow in the Life of Tadeusz Kowalski*

14.00-16.30 **RELIGION AND PHILOSOPHY II** (room 52, chair Mateusz Kłagisz)

1. Marcin Grodzki, *Reaching Back to the Qur'an's Literary (Pre)history. Source Text for the Critical Edition Wanted.*
2. Magdalena Lewicka, *Kitab Studies—a Field of Oriental Studies in Poland*
3. Andrey V. Paribok, *Civilizational Concept of Religion*
4. Mohamed Hijou, *Translation—Intermediary of Civilizations*
5. Sylwia Surdykowska-Konieczny, *Axiosphere of the Soul. Sadness in the Culture of Iran*

16.30-17.00 Coffee break (second floor)

17.00-19.00 **LANGUAGE III** (Assembly Hall, chair Ewa Siemienieć-Gołaś)

1. Feng-Chuan Pan, *A Preliminary Investigation to the Paradigm Change in Sinology: The Jesuits and the French Sinologists in the 18th and 19th Centuries*

2. Éva Á. Csató and Birsel Karakoç, *A Middle Azeri Manuscript at Uppsala University*
3. Henryk Jankowski, *Adaptation of Loanwords in Historical Non-Standard Turkish*.
4. Maria Emilia Zajączkowska-Łopatto, *Scientific Achievements of Prof. Ananiasz Zajączkowski (1903–1970)*

17.00-19.00 **RELIGION AND PHILOSOPHY III** (room 52, chair Joanna Bocheńska)

1. Anna Nitecka, *The Concept of bhakti in the Thought of Abhinavagupta*
2. Katarzyna Pejda, *Concepts xin 信 and cheng 誠 in Early Confucian Texts*.
3. Agata Bareja-Starzyńska, *Transmission of Dharma: the Uighur-Mongolian Buddhist Terminology Today*
4. Marcus Schmücker, *The Refutation of Sāṅkhya in Venkaṭanātha's Maṇipravāḷa Work Paramatabhaṅga*

III. Wednesday, 16th October 2019

9.30-12.00 **LITERATURE II** (Assembly Hall, chair Anna Krasnowolska)

1. Magdalena Kubarek, *"To lift up people's hearts and enlighten their minds". The Series of Historical Novels by Ğurġi Zaydān and Józef Ignacy Kraszewski*
2. Basilius Bawardi, *Blasphemy in Modern Arabic Poetry: Nazīh'Abū' Afashand'Adūnīs as a Textual Model*
3. Arzu A. Sadykhova, *Arabist Józef Julian Sękowski: From Translations to Stylizations (the Case of the Story "Shanfara's Death")*
4. Mohammad Jafar Yahaghi, *Shahnameh as the Original Base for Iranian Language and Culture*
5. Jerzy Zdanowski, *Al-Imām Nūr al-Dīn al-Sālīmī (1286–1332/1869–1914) and Islamic Reform in the Modern Identity Context*

10.00-12.00 **HISTORY II** (room 52, chair Piotr Nykiel)

1. Taras Kobischanov, *On the Eve of Colonialism: Arab Rulers and Russian Authorities during the War of 1768–1774*



JAGIELLONIAN
UNIVERSITY
IN KRAKÓW

Faculty of
Philology

Institute of
Oriental Studies

al. Mickiewicza 3
31-120 Cracow

www.io.filg.uj.edu.pl



JAGIELLONIAN
UNIVERSITY
IN KRAKÓW

Faculty of

Philology

Institute of

Oriental Studies

al. Mickiewicza 3

31-120 Cracow

www.io.filg.uj.edu.pl

2. Rohit Wanchoo, *The Forgotten Intellectuals: Perceptions of Indian History and Politics in the First Half of the Twentieth Century*
3. Dmitry R. Zhantiev, *The Chronicle of Nikula al-Turk as a Source on the History of the Campaign of Bonaparte in Syria in 1799.*
4. Marcin Gajec, *Emirs of Malikšāh and Their Struggle for Power over Syria in 1092–1098*

12.00-13.00 Lunch break (second floor)

13.00-15.00 **LITERATURE III** (Assembly Hall, chair Lidia Sudyka)

1. Arkadiusz Płonka, *Z-zhūr al-barriyyi 'Flowers of the mountain': New Literary Texts in Lebanese: a Philological Approach*
2. Justyna Kurowska, *Body of the Hindi Literature. Dying Body as an Object in Modern Hindi Novels*
3. Teresa Miązek, *Hindi Writer on Civilisation. Ajñeya's Critique of sabhyatā.*
4. Anna Zalewska, *What makes tanka poem a tanka? Modern Approaches to Form and Versification in Japanese tanka Poetry*

13.00-15.00 **LANGUAGE IV** (room 52, chair Kinga Paraskiewicz)

1. Aleksandra Jarosz, *South Ryukyuan and the Reconstruction of Proto-Japonic Bigrade Irrealis*
2. Norbert Kordek, *Modern Chinese Characterology—漢字學*
3. Aleksandra Wąsowicz-Peinado, *Noncanonical kanji Structure Analysis and its Implications. The Forgotten De Roo's Method*
4. Halina Wasilewska, *Fǎnqiè and fǎnqiè-like methods in Sinographic Scripts of East Asia*

15.00-15.30 Coffee break (second floor)

15.30-17.30 **LANGUAGE V** (Assembly Hall, chair Iwona Król)

1. Patrycja Duc-Harada, *The Concept of Hairyo from the Perspective of Communication and the Pragmatics of Politeness in Contemporary Japanese*
2. Joanna Grzybek, *The Cultural Preference for Amicable Settlement of Disputes in Legal Systems of Mainland China and Taiwan—A Language Perspective*
3. Agnieszka Pałka-Lasek, *Let's Talk Global, Let's Talk Local—Arabic-French Language Contact in the Moroccan Digital Media's Discourse*
4. Marta Kudelska, *The Significance of Languages in the Birla Mandirs Project*

15.30-17.30 **CULTURE AND ART II** (room 52, chair Barbara Ostafin)

1. Nina Budziszewska, *Yogic Practice in the Anugītā*
2. Adam Bednarczyk, *Genjimonogatari and the Heian Period Painting*
3. Anna Król, *Presentation of Manggha Museum of Japanese Art and Technology*
4. Dorota Malarczyk, *Oriental Coins in the Collection of the Numismatic Cabinet of the National Museum in Krakow*

Editorial Layout, Typesetting & Cover Design:
Nowa Strona

WYDAWNICTWO
nowa strona

www.wydawnictwonowastrona.pl
e-mail: biuro@nowastrona.net.pl

© Copyright by Faculty of Philology (Jagiellonian University)
© Copyright by Wydawnictwo Nowa Strona
All rights reserved

Cracow, Bielsko-Biała 2019
First Edition: 220 copies

ISBN 978-83-947477-5-6



JAGIELLONIAN
UNIVERSITY
IN KRAKÓW

Faculty of

Philology

Institute of

Oriental Studies

al. Mickiewicza 3

31-120 Cracow

www.io.filg.uj.edu.pl

